République Algérienne Démocratique et
Populaire Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique

Université Ahmed Draya Adrar Faculté
des Lettres et des Langues Etrangères

Département de français

Thème :

La consolidation des compétences grammaticales de français langue seconde en ayant recours à la langue arabe scolaire

**(Cas des élèves de 5ème AP, école
El Akid Lotfi ADRAR 2021/2022)**

Présenté par :

- **Yousfi Lamia**
- **Bahmane Zahya**

Rapporteur : M. M. Ouamer Ait Ouahioune

Président : M. Khelladi

Examinateur : Mme Grine

Année Universitaire : 2021/2022

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

République algérienne populaire et démocratique

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

جامعة احمد دراية - ادرار

المكتبـــة المركـــزية

مصلحة البحث البيليوغرافي

الرقم.....م.م/م.ب.ب/ج.ا/2021

UNIVERSITE AHMED DRAYA - ADRAR

BIBLIOTHÈQUE CENTRALE

Service de recherche bibliographique

N°.....B.C/S.R.B//U.A/2021

شهادة الترخيص بالإيداع

انا الأستاذ(ة): آيت وحيون محند واعمر

المشرف مذكرة الماستر.

الموسومة بـــ : Le consolidation des compétences grammaticales de la langue arabe scolaire-français L2 en ayant recours à l'arabe dialectal chez des élèves de 5ème AP, école EL AKID LOTFI ADRAR

من إنجاز الطالب(ة): يوسفي لامية

و الطالب(ة): بحان زاجية

كلية : آداب ولغات

القسم : اللغة الفرنسية

التخصص: تعليمية اللغات

تاريخ تقيم / مناقشة: 2022/06/06

أشهد ان الطلبة قد قاموا بالتعديلات والتصحيحات المطلوبة من طرف لجنة التقيم / المناقشة، وان المطابقة بين النسخة الورقية والإلكترونية استوفت جميع شروطها.

وبإمكانهم إيداع النسخ الورقية (02) والاليكترونية (PDF).

- امضاء المشرف:

ادرار في: 2022/06/07

مساعد رئيس القسم:

مساعد رئيس القسم المكلف بمابعد التدرج والبحث العلمي للقسم الأستاذ

ملاحظة: لاتقبل أي شهادة بدون التوقيع والمصادقة.

Remerciements

Je remercie d'abord « Allah » de m'avoir accordé l'aide et m'a donné la patience et la volonté durant mes études et le courage pour réaliser ce mémoire.

Mes remerciements vont particulièrement à mes parents, la source de ma réussite.

J'adresse mes sincères remercîments à mon directeur de recherche : mon enseignant « Dr Mohand Ouamer AIT OUAHIOUNE » pour avoir encadré ce mémoire. Sans sa disponibilité et ses orientations, ce mémoire n'aurait jamais pu voir le jour.

Mes remerciements vont aussi aux membres de jury qui ont accepté de lire et d'évaluer ce travail.

Je remercie également ma collège «Zahya Bahmane» qui a accepté de faire et de réaliser ce travail avec moi et aussi qui ma accompagné durant cette recherche.

Je voudrais ensuite témoigner ma profonde reconnaissance à tous mes enseignants du cycle primaire jusqu'à l'université. Sans oublier les enseignants et les élèves de 5éme AP de L'école « Alakid Lotfi, Adrar » et L'école « Mohammed Karoumi Ben KaroumTinrekouk. »

LAMIA

Dédicaces

Je dédie ce travail tout d'abord,

A ma source de bonheur et de joie, qui m'ont donné un magnifique modèle de labeur et de la persévérance et ceux qui se sont toujours sacrifiés pour

me voire réussir : mes chères parents.

Que dieu leur procure bonne santé et langue vie.

A mes chères sœurs : Aicha, Oum Elkheir, Kenza, khadidja

A mes chères frères :Abderrahim, Allal, Hocine, Mohammed

A mes enseignants et mes chères amis.

A tous ceux qui ont contribué de près ou de loin pour que ce projet soit possible.

LAMIA

Remerciements

Je remercie d'abord «ALLAH» de m'avoir accordé l'aide et m'a donné la patience et le courage durant mes études.

Je tiens à remercier mon encadrant « Mohand Ouamer AIT OUAHIOUNE » qui a bien voulu m'accorder en acceptant de diriger ce mémoire pour la qualité de son encadrement, ses précieuses orientations, sa simplicité et sa patience.

Mes remerciements aussi à tous les enseignants au cycle primaire, moyen, secondaire, à l'université pour vos enseignements et encouragements pendant toute la durée de ma formation.

Je veux remercier mes chers : mes parents, mes frères, mes sœurs, mon fiancé, mes proches, mes collègues pour votre intérêt. Sans oublier les élèves du primaire Alakid Lotfi, Adrar et Mohammed Karoumi Ben Karoum Tinrekouk.

Je remercier ma collègue « Lamia Yousfi » qui a accepter de faire et de réaliser cette recherche avec moi et qui m'a toujours accompagné durant cette période.

ZAHYA

Dédicaces

A mes chers parents qui m'ont soutenue dans les moments difficiles, source de mes réussites, de courage, secret de ma force. Que dieu garde mon cher père et que DIEU lui fasse une grande paix à l'âme de ma chère mère.

A mes frères, mes sœurs, mes amis, mes oncles, mes tantes ainsi qu'a leurs enfants, mes collègues pour les remercier pour tout ce qu'ils ont fait pour moi.

Je veux dédier cette recherche à l'âme de ma chère cousine « Layla Bouteiba » et que Dieu lui fasse miséricorde et la mette au paradis.

Je dédie ce mémoire à tous mes enseignants dés cycle primaire jusqu'à l'université surtout mon enseignant « Dr. Ait Ouahioune ».

A toute personne m'ayant encouragé et à tous ceux qui se soucient de moi.

Je dédie également ce travail à tout l'équipe pédagogique et administrative et les étudiants de notre département « Département de français_ Adrar »; et à tous les étudiants de « L'université Ahmed Draya Adrar ».

ZAHYA

Résumé :

La grammaire est l'ensemble des règles de la langue qu'on doit respecter pour construire des phrases qui ont un sens. La consolidation de la compétence grammaticale de la langue française par le recours à la langue arabe scolaire chez les 5 AP, fait notre objet d'étude. A savoir à quel point ce recours pourrait résoudre les difficultés rencontrées par les élèves dans l'apprentissage de la grammaire de la langue ciblé.

Après la phase d'investigation, nous avons constaté que l'usage de la langue arabe en classe de FLF surtout dans la grammaire peut constituer un instrument important qui aide les apprenants d'une part, à acquérir des compétences grammaticales. D'autre part, à surmonter les problèmes rencontrés en classe

Mots clés : grammaire, consolidation, recours, difficultés, compétence.

ملخص

النحو هو مجموعة من قواعد اللغة التي يجب احترامها من اجل تشكيل جمل ذات معنى. تثمين المهارة النحوية في اللغة الفرنسية بالرجوع إلى اللغة العربية لدى تلاميذ الخامسة ابتدائي يعد موضوع دراستنا ، لمعرفة لأي نقطة يمكن لهذا اللجوء معالجة الصعوبات التي يواجهها التلاميذ في تعلم النحو في اللغة المراد تعلمها.

بعد مرحلة التحقيق تأكدنا بأن استعمال اللغة العربية في قسم اللغة الفرنسية خاصة في تدريس النحو يعد أداة مهمة التي تساعد التلاميذ من جهة في اكتساب مهارات نحوية ومن جهة أخرى في تقليل الصعوبات المتلقاة في قسم اللغة الفرنسية.

الكلمات المفتاحية:

النحو، مهارات نحوية، صعوبات، تثمين، لغة فرنسية لجوء، لغة عربية.

Abstract

Grammar is all the rules of language which must be respected to build sentences. The consideration of the grammatical competence of the French language by the use of the school Arabic language in the 5AP is our object of study to know to what extent this use could solve the difficulties encountered by the pupils in the learning of the grammar of target language.

After the investigation phase, we found that the use of the Arabic language in FLE class, especially in grammar, can be an important instrument that helps learners on the one hand to acquire grammatical skills. On the other hand, to overcome the problems encountered in FLF class.

Keywords: grammar, the grammatical competence, the difficulties, the use.

SOMMAIRE

- Introduction générale……2

Partie théorique

- **Chapitre 1:**L'enseignement de la grammaire et sa typologie……..…05

1) La définition de la grammaire……..06
2) La grammaire dans les différentes méthodologies……...07
3) Démarche d'enseignement de la grammaire……10
4) Les différents types de grammaire……11

- **Chapitre 2 :** L'étude de la place de la grammaire dans le manuel scolaire de la 5ème AP (Année scolaire 2021-2022)……17

1) Description des projets……..…19
2) Fiches pédagogiques des cours de la grammaire de 5ème AP……...22

Partie Pratique

1- Présenter et analyser le corpus…….....33
- Conclusion générale…….....…52
- Références bibliographiques …….…..…54
- Annexe…….……...57

Introduction générale

Introduction générale

L'enseignement des langues étrangères fait appel à une continuité logique dans le parcours d'apprentissage de l'apprenant. Celui-ci est amené d'abord à acquérir des connaissances linguistiques et développer des compétences langagières en termes d'expressions et de compréhensions aussi bien à l'oral qu´à l'écrit. Il est amené, par la suite, à renforcer ces connaissances et ces compétences par le biais d'une pratique active de la langue apprise. Les compétences langagières étant un domaine vaste, nous avons focalisé notre travail de recherche sur la consolidation de la compétence grammaticale de la langue cible.

L'objectif visé à travers l'enseignement du français langue seconde est de développer chez l'apprenant les compétences déjà énoncées partir desquelles il serait capable pour lui d'une part ; d'écouter, de lire, d´écrire et de produire. D'autre part, d'acquérir une compétence communicative en français.

Notre travail dans le présent mémoire se focalisera sur la nature des difficultés rencontrées dans l'appropriation par les apprenants des connaissances d'ordre grammaticales.

Les élèves qui se retrouvent devant une situation d'apprentissage de la grammaire de la langue française n'arrivent pas, dans bien des cas, à restituer et à appliquer les règles étudiées en raison de difficultés relatives à la maitrise de la langue en termes de compréhension et d'expression écrites et orales. Le recours par l'enseignant à la sollicitation de la langue arabe scolaire en vue de prendre en charge ces difficultés constitue une pratique pédagogique très récurrente.

Cette réalité de la pratique pédagogique a été à l'origine du choix de notre thème de recherche. Il s'agit pour nous de faire des investigations sur le terrain en vue de tenter de rendre compte de l'ensemble des aspects qui caractérisent cette pratique.

L'intitulé de notre mémoire pourrait être formulé comme suit : « La consolidation des compétences grammaticales en langue seconde en ayant recours à la langue arabe scolaire (cas des élèves de 5ème année primaire, école El AKID LOTFI ADRAR 2021/2022) ».

L'objectif principal de notre travail de recherche est de savoir à quel point le recours à la langue arabe scolaire pourrait être un début de réponse en vue de surmonter les difficultés rencontrées par les élèves dans le domaine de l'incompréhension des règles grammaticales traitées en classe.

Le sujet ainsi présenté donne lieu à la problématique suivante :

- Comment cette pratique pédagogique va-t-elle aider les apprenants à comprendre les règles grammaticales en langue seconde par le biais de la langue arabe scolaire chez les apprenants de 5eme année primaire ?

À cette problématique nous rajoutons les questions ci-après :

- L'explication des règles grammaticales d'une langue seconde (le français en l'occurrence) en langue arabe scolaire dans le contexte de l'école algérienne peut-elle avoir un rôle stratégique dans le cours de grammaire ? ;

- Quelles conséquences peut-on relever face à cette pratique pédagogique ?

L'ensemble de ces interrogations nous amènent à émettre les hypothèses suivantes qui seront confirmées ou infirmées ou nuancées après l'analyse et l'interprétation des résultats des investigations menées sur le terrain.

- Le recours à la sollicitation de la langue arabe scolaire en classe de français pourrait aider les élèves à assimiler les leçons de grammaire ;

- Ce recours pourrait devenir une source de blocage pour les élèves.

Après avoir cerné notre objet d'étude nous proposons dans le cadre de cette recherche deux parties distinctes. Dans la première partie théorique: le premier chapitre est destiné à la définition de quelques notions relatives la grammaire du français. Le deuxième chapitre serait consacré aux deux différentes langues ; le français langue seconde et la langue arabe scolaire.

Dans la deuxième partie qui est strictement analytique : nous commencerons par analyser les questionnaires destiné aux enseignantes, la description des données (terrain et échantillon) et techniques de recherche. Ainsi qu'à l'analyse des enregistrements audio des séances réalisés avec les élèves de 5^{éme} année primaire, a la fin nous avons entamé un entretien auprès les élèves dans le but d'affirmer ou d'infirmer nos hypothèses.

CADRE THEORIQUE

CHAPITRE I

L'ENSEIGNEMENT DE LA GRAMMAIRE ET SA TYPOLOGIE

Introduction

L'un des objectifs de l'enseignement/apprentissage d'une langue seconde est l'installation, chez l'apprenant, des compétences communicatives dans la langue apprise. Ces dernières dépendent essentiellement de la bonne maitrise des règles grammaticales régissant le bon fonctionnement de la langue cible.

Dans ce chapitre, nous abordons dans un premier temps, quelques notions relatives au concept de "grammaire ". Dans un second temps, nous préciserons son évolution dans les différents courants méthodologiques. Par la suite ; nous déterminerons les démarches d'enseignement de la grammaire et ses différents types. Enfin, nous terminerons le chapitre avec la place de la grammaire dans le programme scolaire de la 5ème année relevant du cycle primaire.

I. Définition de la grammaire

Il y a plusieurs définitions données à ce concept ce qui montre sa complexité. Jean Pierre Cuq dans "Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde " propose quelques-unes d'entre elles :

1. Un principe d'organisation propre à une langue intériorisé par les usages de cette langue. On peut ainsi dire quels locuteurs connaissent la grammaire de leur langue ;

2. Une activité pédagogique dont l'objectif vise à travers l'étude des règles caractéristiques de la langue, l'art de parler et d'écrire correctement. On parle parfois de grammaire d'enseignement ;

3. Une théorie sur le fonctionnement interne de la langue: l'objet d'observation est ici constitué en fonction des concepts théoriques adoptés. On parlera par exemple de grammaire générative, de grammaire pédagogique ou de grammaire spéculative ;

4. Les connaissances intériorisées de la languie cible que se construit progressivement la personne qui apprend une langue.[1] ;

[1]Jean Pierre Cuq, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, Clé international, 2003, P. 117.

5. La grammaire est l'ensemble des règles de la langue qu'on doit respecter pour construire des phrases correctes et qui ont un sens ;

6. Art de parler et d'écrire correctement.[2]

II. La place de la grammaire dans les différentes méthodologies

La didactique des langues a connu au fil du temps de nombreux bouleversements et de l'évolution qui n'ont épargné aucun aspect de l'enseignement des langues étrangères. La grammaire et son rôle dans l'enseignement des langues ont été au centre de ces changements partant delà méthodologie traditionnelleàla perspective actionnelle.

II.1 La méthodologie traditionnelle:(18éme-19eme siècle)

Elle est appelée aussi la méthodologie de la grammaire tradition. Celle-ci se base sur la lecture et la traduction des textes littéraires en langue étrangère ce qui plaçait doncl'oral au second plan.

La langue étrangère était décortiquée et présentée comme un ensemble de règles grammaticales et d'exception, qui pouvaient être rapprochées de celles de la langue maternelle. L'enseignement de la grammaire était explicite, on utilise la traduction souvent pour enseigner la grammaire avec des exercices et la littérature comme un guide pour donner des exemples de grammaire.

C'est une méthode qui s'intéresse à la langue soutenue des auteurs littéraires. L'enseignant a toute la liberté de choisir tel support sans tenir compte des difficultés grammaticales et lexicales.

II.2La méthodologie directe: (fin 19éme et début 20éme siècle)

La méthodologie directe est née en réaction àla méthodologie traditionnelle en 1901 pour répondre aux changements sociaux suite à la révolution industrielle ainsi qu'au besoin de communiquer en langue étrangère. L'originalité de cette méthode consiste à utiliser la langue

[2]Dictionnaire Larousse français.

étrangère dans l'apprentissage en interdisant tout recours à la langue maternelle en s'appuyant sur le non verbal comme les mimiques, les gestes, les dessins ainsi que les images. L'enseignement des mots étrangers sans passer par l'intermédiaire de leurs équivalents en langue maternelle.

L'utilisation de l'oral sans passer par l'écrit. L'enseignement de la grammaire étrangère se fait d'une manière inductive. Les règles ne s'étudient pas d'une manière explicite. On privilégie les exercices de conversation et les questions réponses dirigées par l'enseignant.

II.3 La méthodologie active : (1920 -1960)

Appelée méthodologie de synthèse, elle est considéré comme une réelle évolution des méthodologies directe et traditionnelle.

Les adeptes de la méthodologie active revendiquent un équilibre entre trois objectifs de l'enseignement/apprentissage : formatif, culturel, et pratique. Avec la méthodologie active, l'enseignement du vocabulaire et de la grammaire ne se faisait plus sur le mode de la répétition intensive, extensive des structures. L'utilisation de la traduction pour expliquer les sens des mots nouveaux.

II.4 La méthodologie audiovisuelle

Elle a été mise en place après la deuxième guerre mondiale pour promouvoir le français à l'extérieur du pays. C'est une méthodologie qui favorise l'image et le son pour l'apprentissage de la langue. Elle utilise la communication verbale et non verbale pour créer des situations de communication de la vie quotidienne représentées par des dialogues en contextes enregistrés sur des cassettes audio ou vidéo. L'écrit est considéré comme un dérivé de l'oral. La grammaire est enseignée d'une manière implicite et inductive.

II.5 La méthodologie structuro-global-audio-visuel (SGAV)

Elle se positionne contre l'expansion de l'anglo-américain qui s'impose comme langue de communication internationale. La France cherche à retrouver sa place culturelle et linguistique et cela dès le début des années 50.Son objectif et la facilitation de l'apprentissage et la diffusion générale de la langue.

La communication orale était visée dans ce genre de dialogues, l'écrit était mis en second plan. Les points faibles de cette méthode SGAV se résument dans l'absence du matériel audiovisuel et l'exercice de la langue comme moyen linguistique.

II.6 L'approche communicative

L'approche communicative est une méthodologie apparue dans les années 70. Elle s'est opposée aux méthodes précédentes qui mettaient surtout l'accent sur la forme et la structure des langues.

L'objectif premier de l'approche communicative est d'apprendre à communiquer en langue étrangère dans une situation de communication conceptualisée. L'approche communicative prend en compte la notion d'acte de parole. Pour les tenants de l'approche communicative, la grammaire ce n'est pas un objectif de soi. La grammaire est abordée dans une perspective notionnelle- fonctionnelle. On propose à l'apprenant des exercices grammaticaux de plusieurs types, semblables aux exercices structuraux de type pragmatique, syntaxiques, notionnels et qui sont tous au service de communication.

Dans le cadre de l'enseignement de Français langue étrangère, l'approche communicative donne une place importante aux documents authentiques.

II.7L'approche actionnelle

La perspective dite actionnelle est adoptée par le cadre Européen commun de référence pour les langues (CECR) au milieu des années 90.Pour les mêmes raisons que l'approche communicative, elle est destinée aux étudiants qui ont besoin d'apprendre le français pour des raisons professionnelles. Son objectif est de former des acteurs dans le cadre de la pédagogie de projet, en réalisant des tâches et en travaillant avec d'autres acteurs hors de la classe, dans ce cas les apprenantes sont considérés comme des acteurs sociaux.

La grammaire dans la perspective actionnelle n'est pas une fin mais un outil de communication.

III. Démarches d'enseignement de la grammaire

Il existe plusieurs démarches d'enseignement de la grammaire, nous allons aborder les caractéristiques de certaines d'entre elles.

III.1 La grammaire déductive

La grammaire déductive désigne un enseignement de la grammaire qui va des règles aux exemples. Les exercices d'application correspondent à une phrase déductive de l'apprentissage de la grammaire. Les exercices d'application sont l'activité intellectuelle qui consiste à se référer explicitement à une organisation morphologique (paradigme verbale, grammaticale ou lexical) ou à une règle (syntaxique) pour guider ca production. Ce type d'application suppose qu'il y'a préalablement conceptualisation. La conceptualisation et l'observation des formes linguistiques et les réflexions sur ses formes. Il s'agit de l'activité intellectuelle par laquelle l'apprenant parvient à une représentation mentale d'une organisation morphologie on syntaxique.

III.2 La grammaire inductive

La démarche inductive désigne un enseignement de la grammaire qui va des exemples aux règles. Cela vent dire que les apprenants doivent induire les règles de la grammaire à partir des exemples fournis par l'enseignant.

Cette démarche rend les apprenants actifs car ils doivent mobiliser leurs connaissances pour pouvoir induire les règles. Elle aide l'enseignant de découvrir les compétences de ses apprenants.

III.3 La démarche implicite

La grammaire implicite porte sur l'enseignement de la grammaire qui a pour but de faire acquérir aux apprenants l'emploi de la langue cible sans avoir recours aux explications grammaticales et aux connaissances théoriques.

Dans la démarche où on suit la grammaire implicite, l'enseignement/apprentissage de la grammaire est effectué essentiellement sur les exercices. Les exercices structuraux de la méthode audio-orale constituent l'un des exemples de la grammaire implicite.

Donc, on peut dire que dans la grammaire implicite c'est à l'apprenant de déduire et de formuler la règle à sa façon. Dans ce type d'enseignement qui convient à des débutants ou des

apprenants en phase de découverte nous avons deux possibilités : soit l'enseignant fait pratiquer aux apprenants d'une manière intensive les exercices systématiques tels que les exercices structuraux qui permettent la mémorisation et la fixation des structures de la langue cible : soit qu'il va avoir recourt aux jeux communicatifs, aux procédures : jeux de rôle, des taches à réalisées au sein de la classe etc.

III.4La grammaire explicite

Dans ce type où le professeur formuler la règle de la notion étudiée, donner des explications et les exercices permettent de fixer la règle en allant du simple au compliqué.

Cette démarche qui convient à des apprenants qui ont une connaissance et une compréhension de la langue cible dans la quelle s'effectue l'explication du point grammatical étudié.

IV. Les différents types de grammaires

Il existe différents types de grammaires. Nous allons présenter, dans une perspective liée au sujet traité dans notre mémoire, cinq types de grammaires distinctes.

IV.1 Grammaire traditionnelle

La grammaire traditionnelle prend ses racines dans les études de langues amorcées par plusieurs philosophes grecs, surtout Aristote. Leur but d'étudier les propriétés d'une langue comme véhicule de la pensée, et spécifiquement d'analyser les relations entre l'organisation des énoncés et les propriétés de vérité de ces énoncés.

On peut donc dire que la grammaire traditionnelle se fonde au départ sur de données sémantiques associées de très près à des recherches en logique. Les fondements d'une théorie grammaticale se ramènent donc à une théorie des parties du discours qui traitera les mots selon leur catégorie. Aristote, détermine quatre parties du discours : le nom, le verbe, la conjonction et l'article.

« La grammaire traditionnelle part de la compréhension pour expliquer la construction plutôt que la construction grammaticale pour donner un sens. Par exemple, dans la grammaire traditionnelle, nous considérons le sujet comme quelque chose qui exécute, fait ou

subit une action et pour le trouver on se pose la question qui est- ce qui ? Ou qu'est - ce que ?[3] »

Elle décrit la langue écrite et néglige la langue parlée, ou confonde les deux codes. Aussi, la grammaire traditionnelle à des points secondaires qui touchent généralement le domaine de l'orthographe.

La grammaire traditionnelle articule son analyse sur de deux grandes axes : les parties du discours et les fonctions.

Pour les tenants de la grammaire traditionnelle, la grammaire est un objectif en soi.

IV.2 Grammaire générative

La grammaire générative est une théorie linguistique formulée vers 1960 par Noam Chomsky et ses élèves. Le point de départ est une critique du modèle distributionniste. Ce modèle a suscité un très vif intérêt parce qu'il est présenté comme une théorie pouvant s'appliquer à toutes les langues d'où le nom de grammaire universelle.

La grammaire générative reprend la distinction saussurienne la langue et la parole, sous la forme d'une dichotomie compétence/performance.

Performance : *« ce terme issu de la grammaire générative, renvoie à la mise en œuvre (processus) et au résultat concret, en situation de production ou d'expression, de la compétence linguistique, communicative ou culturelle.*[4] *»*

Compétence : *« Ce terme recouvre trois formes de capacité cognitif et comporte- mentale : compétences linguistique, communicative et socioculturelle.*

Chomsky a introduit la notion de compétence linguistique pour référer aux connaissances intuitives des règles grammaticales sous- jacentes à la parole qu'un locuteur natif idéal a de sa langue et qui le rendent capable de produire et de reconnaitre les phrases correctes.[5] *»*

Une grammaire générative est formée de trois composantes :

---

[3]TeuteBlakqori et Bade Bajrami,« Devons- nous enseigner la grammaire française traditionnelle ou moderne en français langue étrangère à l'université » Faculté de philologie de l'université de Pristina, Synergies Iran n°1 – 2002 P 59- 71. P 62.
[4]Jean Pierre Cuq, op.cit, P.48.
[5]Jean Pierre Cuq, Ibid., P.48.

IV.2.1Une composante syntaxique : système de règles définissant les phrases correctes d'une langue donnée.

IV.2.2Une composant sémantique : système de règles définissant l'interprétation des phrases générées par la composante syntaxique.

IV.2.3Une composant phonologique : système de règles réalisant en une séquence de sons les phrases générées par la composante syntaxique.

Pour les générativistes, le but de l'analyse linguistique est de montre comment s'effectue le lien entre le sens et les sons.

IV.3 Grammaire notionnelle-fonctionnelle

En 1963, André Martinet publiait un article intitulé les grammairiennes tuent la langue. En 1979 il devenait lui-même, l'auteur d'une grammaire fonctionnelle du français.

Dans la présentation de la grammaire fonctionnelle du français A. Martinet donne la définition suivante d'une grammaire : « *On peut définir une grammaire comme un livre qui avec l'aide d'un dictionnaire, est destiné à présenter d'une langue et la façon dont ils se combinent pour permettre de communiquer*[6] »

« *La grammaire fonctionnelle, précise A. MARTINET, est concernée à l'identification, la classification et la fonctionnement des unités significatives*[7]. »

La grammaire notionnelle – fonctionnelle s'intéresse à la manière dont la langue utilisée à la fois pour exprimer du sens et pour agir. Il s'agit de travailler les fonctions langagières.

IV.4 Grammaire énonciative

Le père fondateur de cette théorie est Emile Benveniste par la publication de son article " l'appareil formel de l'énonciation". La théorie de l'énonciation est une nouvelle linguistique qui de l'ère de la linguistique de la langue, nous fait entrer dans l'ère de la linguistique de la parole. Autrement dit : la linguistique du discours, du texte. La parole ne commence à être vraiment considérée comme objet d'analyse qu'avec la théorie de

[6]ChristosClairis, « André Martinet et la grammaire », Université Paris Descartes, Sorbonne, P.6.
[7]ChristosClairis, Ibid, P.

l'énonciation. La théorie d'énonciation fait face aux postulats principaux de la linguistique structurelle concernant :

- La notion de code.
- La notion de phrase.
- La production de sens.
- Le schéma de la communication.
- L'immanence de la langue.
- La théorie de l'énonciation considère que tout énoncé est ancré dans le contexte extralinguistique ou situation de communication.
- Au niveau de l'analyse linguistique, la situation de communication est marquée par la deixis dont les éléments sont appelés déictiques.
- Elle fait référence aux coordonnées ESPACE- TEMPS dans les quelles le discours est encré.

IV.5 Grammaire textuelle

Est une approche de la langue qui se développe par Emile. Benveniste dans les années 1960. Elle s'intéresse à tout ce qui contribue à la cohérence et à la cohésion d'un texte.

Alors pour qu'un texte soit jugé cohérent par son destinataire, il faut qu'il obéisse à quatre règles :

- Il doit comporter des éléments, qui se répètent, d'une phrase à une autre, ou d'un passage à un autre, appelés : les substitues. Leur rôle est de garder le fil conducteur, et en assurer la continuité.
- l doit y avoir une progression des informations, sinon on dira du texte qu'il piétine, il fait du sur place et son intérêt sera faible, voire nul.

- De plus, pour qu'un texte soit considéré cohérent, il faut qu'il soit exempt de contradiction interne. Un passage ne peut pas apporter une ou plusieurs informations en contradiction avec ce qui est exprimé implicitement ou explicitement dans le même texte, car toute contradiction nuit à sa cohérence.

- Un texte qui présente des informations en contradiction avec les connaissances du monde du dictionnaire sera considéré comme incohérent. Alors ces informations doivent correspondre globalement aux données empiriques connues du lecteur.

V. Le métalangage

« *En didactique on appelle métalangage(ou métalangue) l'ensemble jugé nécessaire à l'apprentissage (choisir des documents intéressantes, varie les supports et les activités, maintenir une forte « présence physique » en classe, faire s'écouter et s'interroger entre eux les apprenants.*[8] »

C'est le cas du discours linguistique utilisé dans la description de la structure et du fonctionnement d'une langue naturelle(ou langue-objet) et qui comporte aussi des termes construits à cet effet que des termes empruntés à la langue-objet. C'est ce qui explique Emile Benveniste « *la langue de la grammaire, qui décrit l'usage des formes de la langue, est une métalangue : parler de substantif, d'adverbe, de voyelle, de consonne, c'est une métalangue. Tout le vocabulaire de la métalangue ne trouve application que dans la langue*[9] »

VI. La grammaire au cycle primaire

Après deux années de scolarité en langue arabe, l'apprenant est amené à découvrir une nouvelle langue (étrangère), la langue française (2eme palier).

L'enseignement du français au cycle primaire a pour but de développer chez l'élève une compétence communicative à l'oral et à l'écrit. Et à partir de laquelle l'apprenant sera capable d'agir telle ou telle situation de communication.

« *Les apprentissages linguistiques pour la première années 3ap sont faits de manière implicite avec la distinction des marques du code oral et du code écrit. Pour les 4 années primaires et les 5 années primaires, la grammaire fait l'objet d'un apprentissage explicite,*

[8]Jean Pierre Cuq, op, cit, p. 164-165.
[9] Hadj HafsiWafa, « L'apport de la didactique intégrée dans l'enseignement – apprentissage de la grammaire en classe de FLE. Cas des apprenants de 5ème année primaire. », 2019, P. 25. Extrait de, Emile Benveniste, problème de linguistique générale, tome 2, Paris, Gallimard, 1974, p.35.

c'est aussi par des pratiques effectives et fonctionnelles de la langue dans des situations de arrivera progressivement à en maitriser le fonctionnement[10] »

Conclusion

La grammaire est l'étude de la connaissance des règles qui servent à construire et celles qui visent la syntaxe du mot et qui doivent bien sûr être respectées afin de maitriser et pratiquer la langue française quant à l'oral et à l'écrit. L'étude de la grammaire doit occuper une place plus importante dans les programmes des écoles du cycle primaire dont le but est l'acquisition de notions simples et précises, suffisantes pour permettre à l'élève de comprendre la langue cible et de l'écrire de façon irréprochable. Aussi, nous devons chercher les méthodes qui peuvent y conduire ou assimiler rapidement et surement A cet effet. Alors, la grammaire appropriée est également essentielle pour comprendre et apprendre une nouvelle langue, puisque toutes les langues suivent des modèles grammaticaux.

[10]Dridi Mohammed et Hamlaoui Abderrahmin, « Enseigner la phrase en classe du FLF de l'école primaire. Du métalangage aux actes de langage », Université KasdiMerbah Ouargla, 2018, p.

CHAPITRE 2

L'étude de la place de la grammaire dans le manuel Scolaire du niveau de la 5ème AP Année scolaire : 2021-2022

Introduction

Dans le travail d'appropriation du français langue étrangère, la grammaire constitue l'une des trois composantes langagières en plus du lexique et de la phonétique à prendre en charge dans le processus enseignement/apprentissage.

Notre travail consiste à analyser le manuel scolaire de la 5éme AP en vue de mettre en évidence la place de l'enseignement de la grammaire dans la carde du programme du français pour les 5 AP au titre de l'année scolaire 2021/2022.

Le manuel scolaire est un document de travail d'une grande importance aussi bien pour l'élève que pour l'enseignant. Ce dernier, intitulé « **Français cinquième année primaire** » est édité par l'O.N.P.S (Office Nationale des Publications Scolaires) sous le haut patronage du Ministère de l'Education Nationale sous le numéro 79/2019. Les auteurs sont : Leila MEDJAHED (Professeur des universités), Mouloud FERHAT (Inspecteur d'enseignement primaire), Kahina KEDADOUCHE (Professeur de l'enseignement primaire).

Le manuel scolaire est structuré autour de quatre projets. Chaque projet contient deux séquence, c'est-à-dire une leçon de grammaire par séquence le cours de grammaire se fait dans la mesures de la 25 minutes.

I. Descriptions projets

Description des contenus dédiés à l'enseignement de la grammaire dans le cadre du programme du français pour les 5éme AP.

1.Projet 01 : Au zoo

1.1Séquence 01 : Pauvre petit gazelle

a) Le sujet de la phrase (pronom personnel /GN).

Exemples :

Bouzid est le gardien du zoo.

Le gardien adore les animaux.

Il nourrit les perroquets.

La gazelle est une bête fragile.

Je retiens

Le sujet est un nom propre, pronom personnel, GN.

b) Le verbe de la phrase.

Exemples :

La gazelle boit l'eau du ruisseau.

V

Elle se nourrit de feuilles d'arbres.

V

Le verbe		
Conjugué	boit	Se nourrit
Infinitif	boire	Se nourrir

c) Le complément d'objet direct.

Exemples :

Que nettoie Bouzid ?

Bouzid nettoie les cages.

Le complément d'objet direct COD

1.2Séquence 02 : C'est un frai fennec ?

a) Le verbe d'état

Je retiens :

Les verbes d'états : être, paraître, sembler, avoir, l'aire, demeurer, devenir, rester.

b) L'adjectif attribut **:**

c) Le complément objet indirect

Exemple : Elle pense à ses vacances d'été. ⟹ Le complément objet indirect

d) La phrase négative : ne …jamais, ne ….rien.

Exemple : Je ne jette jamais les papiers par terre.

e) Les pronoms substituts : Ils / Elles

2. Projet 02 C'est un lieu exceptionnel

2-1 Séquence01 : Nous allons au musée

a) Le complément de lieu

Exemple : A l'arrivée, où entre-t-on ?

A l'arrivée, on entre dans le musée. ⟹ Le complément de lieu

b) Les adjectifs possessifs

Exemple

Singulier		Pluriel
Masculin	Féminin	
Mon pantalon	Ma casquette	Mes vêtements
Ton pantalon	Ta casquette	Tes vêtements
Son pantalon	Sa casquette	Ses vêtements

2-2 Séquence 02 J'aime voyager en famille

a) Le compliment de temps

Exemple :

Quand les bateaux naviguaient-ils ?

Les bateaux naviguaient tous les moins d'aout. ⟹ Le complément de temps

C .C. T

b) Les déterminants démonstratifs

Exemple :

	Singulier	Pluriel
Masculin	Ce paysage Cet animal	Ces paysages Ces animaux
Féminin	Cette cigogne	Ces cigognes

3. Projet 03 Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle ?

3.1Séquence 01 : Quand je serai grand

a) Le complément de but

b) L'infinitif après un verbe / une proposition (à, de, pour, sans)

Je retiens

Les propositions qui introduisent un verbe à l'infinitif sont : à, de, sans, pour

Massinissa sera pompier pour aider les gens ⟹ Le complément de but

C.B

3.2 Séquence 02 : C'est une inondation

a) Le complément de manière

Exemple :

Les soldats travaillent courageusement

Le complément de manière

Je retiens

Courageusement est un complément de manière. Il répond à la question « comment »

Le complément de manière est souvent un adverbe de manière.

b) La coordination mais

Exemple :

Tu dois nettoyer le sol mais tu fais attention à l'électricité.

Le pompier est courageux car il n'a pas peur du danger.

Je retiens

Pour relier les différentes parties de la parties de la phrase, on peut utiliser des mots de liaison : mais, car

4. Projet 04 : Protégeons la nature !

4.1Séquence 01 : Pour quoi notre terre est-elle en danger

a) La phrase complexe avec « parce que »

Je retiens

Pour donner une explication j'utilise « parce que » ou « car »

Exemple : pour Quoi nettoies –tu le quartier ?

Je nettoie le quartier car les ordures attirent les mouches.

Je nettoie le quartier parce que les ordures attirent les mouches.

4.2Séquence 02 : Ne gaspillons pas l'eau !

a) Les pronoms compléments : le, la, les, l'

Exemple :

Il y a des fuites d'eau.

Il faut les réparer.

Je retiens

Les pronoms compléments sont placés devant le verbe pour remplacer le complément. Les pronoms compléments sont : le, la, les, l'.

b) La coordination : donc, il faut, il ne faut pas

Exemple :

Il ne faut pas laisser l'eau couler.

Je retiens

Pour donner des conseils, on utilise : Il faut/ Il ne faut pas + verbe à l'infinitif.

II. Fiches pédagogiques des cours de la grammaire de 5éme AP

1) La première fiche projet 01 séquence02(le groupe verbale)

2) La deuxième fiche projet 02 Séquence 02(le complément de temps)

3) La troisième fiche projet 03 séquence 01 (Le complément de but)

4) La quatrième fiche projet 03 séquence 01 (La phrase complexe avec parce que)

Cours : 5émé A.P **Durée :** 25 mn

Projet01 : Au zoo

Séquence02 :C'est un frai fennec

Activité : Grammaire

Thème : Le groupe verbal

Acte de parole : Présente l'état d'un animal

Compétence visée : Utiliser des ressources diverses pour améliorer sa production écrite

Compétence transversales : rechercher, seul des informations dans des documents pour résoudre le problème auquel, il est confronté

Valeurs mises en œuvre: l'élève

Objectif d'apprentissage : - Prendre conscience du fonctionnement

- Identifier le groupe verbal de la phrase simple

Support : Manuel scolaire page 28-cahier de classe

Déroulement de la séance

Contrôle pré requis :

-Faire un rappel sur le sujet la phrase simple le sujet (pronom personnelle/GN/nom propre)

-Relève le sujet des phrases suivantes :

*Les élèves regardent les animaux du zoo.

*Ils sont très content.

*Massinissa connait la vétérinaire.

I. Moment de découverte :

Mise en situation avec le texte adapté :

«Massinissa classe les photos dans son album. Ilse souvient de ses vacances. »

-Lecture silencieuse effectuée par les élèves.

-Lecture magistrale effectuée par l'enseignant.

Questions de compréhension :

1- Que fait Massinissa. ?
   Il classe les photos dans son album.
2- De quoi se souvient ?
   Il se souvient des ses vacances.

II. Moment d'observation méthodique :

Demander aux élèves d'encadrer les verbes :

Classe - se souvient

- Quelle est l'infinitif de chaque verbe ?
  Classer- se souvenir
- Qu'est-ce qu'il classe Massinissa ?
  Il classe les photos.
- De quoi se souvient ? Il se ….. de ses vacances.
- Faire dégager la règle avec les apprenants.

Je retiens :

*Le groupe verbale-GB- se constitue du verbe+ COD +COI

Exemple :

1- Le fennec <u>chasse les petits animaux.</u> → Quoi ? / Qui ?
G.V (V+COD)

2- Il <u>se nourrit de plantes.</u> → De quoi ? / A quoi ? / De qui ? / A qui ?
G.V (V+COI)

III. Moment de reformulation personnelle :

Activité 01 : sépare et souligne le GV des phrase suivantes :

1. Bouzid nettoie les cages.
2. Il téléphone à son ami.
3. Elle se rappelle de sa copine.
4. Le maitre accompagne les élèves.

IV. Moment d'évaluation :

Activité02 : Encadre le complément :(COD/COI) des phrase suivantes :

1. Le fennec ressemble au renard.
2. Maman prépare le repas.
3. Elle s'occupe des animaux.
4. Papa achète une voiture.

Cours : 5émé A.P **Durée : 25 mn**

Projet02 : C'est un lieu exceptionnel !

Séquence02 : J'aime voyager en famille

Activité : Grammaire

Thème : Le complément de temps

Acte de parole : Raconter un événement

Compétence visée : Utilise des ressources diverses pour améliorer sa production écrite.

Composante de la compétence : Identifier et connaitre le fonctionnement de la langue

Compétences transversales : -Donner son point de vue, émettre un jugement argumenté.

- Manifester sa créativité dans un projet personnel.

Valeurs mises en œuvre : l'élève a conscience de ce qui fait l'unité nationale à savoir une histoire, une culture, des valeurs partagée, une communauté de destin, des symboles….

Objectifs d'apprentissage : -Prendre conscience du fonctionnement de la langue.

- Identifier et connaitre le complément de temps

Matériel pédagogique : Manuel scolaire page 50-Cahier de classe – Ardoise

<u>Déroulement de la séance :</u>

-Contrôle du pré requis :
-Faire un rappel sur le complément de lieu
*Le fennec vit dans le disert.
*Horace entre au musée.

I. Moment de découverte :
-Mise en situation avec la phrase suivante
*Tous les mois d'août, les bateaux naviguaient entre Marseille et Oran.
-Lecture silencieuse effectuée par l'élève.
-Lecture magistrale effectuée par l'enseignant.
-Questions de compréhension :
*Quand les bateaux naviguaient-ils ?
Les bateaux naviguaient <u>tous les mois d'août.</u>
-Accepter toutes les réponses.

II. Moment d'observation méthodique :

-Demander aux apprenants de souligner la locution : tous les mois d'août.

-Que désigne-t-elle ? Choisis la bonne réponse : Le lieu Le temps

Elle désigne le temps.

-Faire dégager la règle avec les apprenants.

Je retiens :

Le complément de temps (C.T) complète la phrase pour désigner le temps. Il répond à la question **quand ?**

Exemple : -En été, nous voyageons en famille.

III. Moment de reformulation personnelle :

Activité01 : Souligne tous les compléments de temps du texte suivant.

« Aujourd'hui j'ai visité le musée avec mes amis. Demain j'irai en voyage avec ma famille. La semaine prochaine, je reviendrai à la maison. »

IV. Moment d'évaluation :

Activité 02 : Complete les phrases par les compléments de temps suivants :

- ……. je vais à l'école.
- ……. je prendre mon déjeuner.
- ……. je révise mes leçons.

Cours : 5émé A.P **Durée : 25 mn**

Projet03 : Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle ?

Séquence01 : Quand je serai grand.

Activité : Grammaire

Thème : Le complément de but

Acte de parole : Donner des informations sur un fait

Compétence visée : Utiliser des ressources diverses pour améliorer sa production écrite

Composante de la compétence: identifier et connaitre le fonctionnement de la langue

Compétences transversales :- Développer des démarches de résolution de situations problème

-Synthétiser des informations

Valeurs mises en œuvre : L'élève est en mesure de délimiter en toute objectivité ce qui relève des droits et ce qui relève des devoirs en tant que futur citoyen.

Objectifs d'apprentissage : -Prendre conscience du fonctionnement de la langue

- Identifier et connaitre le complément de but.

Matériel pédagogique : Manuel scolaire page 62- Cahier de classe - Ardoise

<u>Déroulement de la séance :</u>

- **Contrôle du pré requis :**

-Faire un rappel sur le complément de temps

- Relève le complément de temps

*Chaque été, nous voyageons en famille

*Aujourd'hui je rends visite à ma tante.

I. Moment de découverte :

-Mise en situation avec le dialogue suivant :

-Le pompier : Après un tremblement de terre, il faut faire vite pour sauver les victimes.

- Massinissa : Quand je serai grand, je serai pompier pour sauver les victimes.

- Lecture silencieuse effectuée par les élèves
- Lecture magistrale effectuée par l'enseignant
-Questions de compréhension :
*Pourquoi faut-il faire vite après un tremblement de terre ? Il faut faire vite pour sauver les victimes
*Pourquoi Massinissa veut-il être pompier ? Il sera pompier pour aider les gens
- Accepter toues les réponses.

II. Moment d'observation méthodique :

-Demander aux apprenants de souligner la réponse des deux questions précédentes :

Pour sauver les victimes - pour aides les gens.

- Que désignent ces deux locutions ? Elles désignent le but

-Faire dégager la règle avec les apprenants.

Je retiens : Le complément de but(C.B) complète la phrase pour désigner le but. Il répond à la question pourquoi ?

Exemple :-Massinissa sera pompier pour aider les gens.

C .B

III. Moment de reformulation personnelle :

Activité01 : Souligne tous les compléments de but du texte suivant :
Les chiens secouristes sont entrainés pour trouver les blessés. Il faut faire vite pour sauver les victimes.

IV. Moment d'évaluation :

Activité02 : Relie chaque complément de but avec la phrase qui convient.

-Yacine sera médecin. - pour aider les gens
- Massinissa sera pompier. - pour soigner les blessés

Cours : 5émé A.P **Durée : 25 mn**

Projet04: Protégeons la nature

Séquence01 : Pourquoi notre terre est-elle en danger ?

Activité : Grammaire

Thème : La phrase complexe avec : parce que

Acte de parole : Dire quoi faire

Compétence visée : Maitriser le fonctionnement de la langue.

Composante de la compétence : Savoir employer les règles de fonctionnement de l'orthographe dans différentes situations de communication.

Compétences transversales :-Développer des démarches de résolution de situation problèmes.

-Analyser de l'information – Organiser son travail et le réaliser avec application.

Valeurs mises en œuvre : Protéger la terre.

Objectifs d'apprentissage : L'élève sera capable de :

- Reconnaitre la phrase complexe avec parce que.

Matériel pédagogique : le tableau- l'ardoise- les cahiers de classe.

<u>Déroulement de la séance :</u>

Contrôle pré requis :

Faire un petit rappel sur les mots de la liaison «leçon précédente »

I. **Moment de découverte** (mise en contact avec un texte écrit)

<u>Mise en situation :</u>

Les jardins

Il est difficile d s'assoir sur la pelouse des jardins car les déchets sont partout. Il n'est pas facile à respirer parce que les ordures dégagent de mauvaises odeurs.

- Faire observer le texte écrit.
- Lecture magistrale du texte.
- Questions de compréhension globale :
- Combien y'a-t-il de phrases dans ce texte ?
- Pourquoi est-il difficile de s'asseoir sur la pelouse des jardins ?

- Pourquoi n'est-il pas facile de respirer ?

II. Moment d'observation méthodique (analyse de texte) :

A- Analyser la première phrase :

« Il est difficile de s'asseoir sur la pelouse de jardins car les déchets sont partout. »

- De combien de partie se compose cette phrase ?
- Par quel mot sont reliées les deux phrases ? Car
- Que marque-t-il ? La cause
- Pourquoi utilise-t-on ce mot de liaison ? Pour donner une explication.

B- Analyser la deuxième phrase :

« Il n'est pas facile à respirer parce que les ordures dégagent de mauvaise odeurs. »

- De combien de partie se compose cette phrase ?
- Par quel mot sont reliées les deux phrases ? Parce que
- Que marque-t-il ? La cause.
- Pourquoi utilise-t-on ce mot de liaison ? Pour donner une explication

Je retiens :

On utilise « parce que » ou « car » pour donner une explication.

I. Moment d'évaluation (d'application) :

-Exercice :

Relis ce qui va ensemble en utilisant « parce que » :

Les plantes meurent	les ordures attirent les mouches.
Je nettoie le quartier	les sachets en plastique les étouffent.
Les animaux sont en danger	les déchets sont jetés dans le jardin.

Travail à la maison : exercice 4-5 page 88 « cahier d'activité ».

Conclusion

La grammaire dans la discipline ’’Langue française’’ occupe une place prépondérante dans le processus d’appropriation des pratiques langagières tant écrites qu’orales.

Il n’en reste pas moins que ces actions pédagogiques dépendent des conditions de la scolarisation (la diversité des situations scolaires, le milieu familial, le type d’enseignement des éléments grammaticaux).

Cadre pratique

Introduction

Après avoir terminé le cadre théorique, et développé les principaux termes de cette recherche, nous consacrons notre deuxième cadre à l'aspect pratique, dans le quelle nous avons collecté les informations nécessaire a notre enquête : le public visé, le terrain de l'expérimentation, notre corpus et la manière de procédée, pour trouver une réponse à la problématique et pour confirmer ou infirmer les hypothèses de départ.

Notre thème focalise sur l'enseignement de la grammaire et la nature des difficultés dans l'appropriation par les apprenants des connaissances d'ordre grammaticales, à quels points le recours à la langue arabe dans un cours de grammaire peut résoudre ces difficultés.

Pour développer ce travail de recherche, nous avons dans un premier temps distribué un questionnaire aux enseignants. Dans un second temps, nous focalisons notre attention à assisté à trois séances pédagogiques concernant la grammaire avec deux classes de 5^{éme} AP. Où nous avons enregistrées trois enregistrements. A la fin nous avons entamé un entretien oral auprès d'élève de 5^{ème}AP.

1. Problèmes rencontrés lors de déroulement de l'enquête :

Comme tout travail de recherche, il y a toujours des difficultés, donc voici les problèmes que nous avons rencontrés :

- Il y a des enseignants qui refusent de répondre au questionnaire en raison de manque de temps.
- Les enseignants ne donnaient pas une grande importance au questionnaire.
- Certains enseignants n'ont pas répondu sur quelles que questions.
- Difficulté à faire l'entretien oral avec les apprenants car ils sont en période de l'examen.

2. Présentation et analyse de corpus :

Nous avons choisi comme terrain les élèves de 5eme AP Ecole AlAkid Lotfi à ADRAR,le nombre globale des élèves cibles est estimé à 48 répartir sur deux classes.

Notre questionnaire est composé de deuze questions, ces questions distribuées aux enseignantes du cycle primaire, celles ci s'intéressent particulièrement sur l'enseignement de la grammaire et la pratique pédagogique utiliser pour consolider des compétences grammaticales chez les élèves de 5AP.

Aussi, nous avons également assisté et enregistrer trois cours de grammaire différents avec les élèves de 5ème AP dans une classe composée de 25 élèves.

Enfin nous avons entamé un entretient oral avec les apprenantes de 5éme AP. Nous avons effectué l'entretien dans un autre établissement «Mohammed Karoumi Ben Karoun », à TINERKOUK à la raison de difficulté de déplacement.

3. Analyse des questionnaires :

Apres la récupération des questionnaires auprès des enseignants : nous avons entamé leurs analyses. Ci- après les résultats obtenus.

Question 1 : « Sexe ».

Proposition	**Réponse**	**Pourcentage**
Homme	05	33,3%
Femme	10	66,6%
Total	15	100%

Tableau 01 : Sexe des enseignants

Commentaire :

Cinq enseignants ont répondu aux questionnaires (33,3%). Dix enseignantes ont répondu aux questionnaires (66,6%).

Question 2 : « Tranche d'âge ».

- Entre 22 et 35 ans.
- Entre 35 et 50 ans.
- Plus de 50 ans.

Proposition	**Réponse**	**Pourcentage**
Entre22 et 35 ans	14	93,3%
Entre 35 et 50 ans	01	6.6%

Plus de 50 ans	0	0%
Total	15	100%

Tableau 02 : âge des enseignants

Commentaire :

Quatorze enseignants leurs âge figure entre 22 et 35 ans (93,3%), un seul enseignant son âge figure entre 35 et 45 ans (6,6%).On a aucun enseignant qui figure son âge plus de 50 ans (0%).

Question 03: « Depuis quand exercez-vous le métier d'enseignant ? »

Proposition	**Réponse**	**Pourcentage**
Entre 1994 et 2003	01	6,6%
Entre 2004 et 2011	03	20%
Entre 2012 et 2022	14	73,3%
Total	15	100%

Tableau 03 : Commencement du métier d'enseignant.

Commentaire :

Un seul enseignant exerce ce métier entre 1994 et 2003(6,6%). Trois enseignants exercent leur métier entre 2004 et 2011 (20%). Onze enseignants exercent leurs métiers entre 2012 et 2022 (73,3%).

Question 04 : « Pensez-vous que vos élèves s'intéressent-ils à la langue française ? »

Proposition	**Réponse**	**Pourcentage**
Oui	09	60%
Non	06	40%
Total	15	100%

Tableau 04 : L'importance de la langue française chez les apprenants.

Commentaire :

Pour cette question nous avons remarqué que la majorité des enseignants ont répondu par « oui » leurs élèves montrent d'intérêt pour la langue français avec le pourcentage (60%), et les autres qui ont répondu par « non » à l'exception de quelques leçons seulement avec le pourcentage (40%).

Q**uestion 05 :** « les programmes scolaires sont-ils adaptées au niveau réel des élèves ? »

Proposition	**Réponse**	**Pourcentage**
Oui	06	40%
Non	09	60%
Total	15	100%

Tableau 06 : Adaptation du programme scolaire au niveau des élèves

Commentaire :

Pour cette question nous observons les plus réponses des enseignants aves le pourcentage (60%) que les programmes scolaires ne sont pas adaptés au niveau réel des élèves. Pour les autres avec le pourcentage (40%) ont répondu par oui les programmes scolaires sont adaptés au niveau réel des apprenants.

Question 06 : « qu'est-ce qu'enseigner la grammaire pour vous ? »

Proposition	**Réponse**	**Pourcentage**
Apprendre les règles grammaticales	06	40%
Enseigner la structure propre d'une langue	01	6,6%
Connaître et identifier le fonctionnement de la langue	02	13,3%
Donner un code linguistique	02	13,3%
Sans réponse	04	26,6%
Total	15	100%

Tableau 06 : Les avis des enseignants sur l'enseignement de la grammaire.

Commentaire :

Ce tableau montre que 40% des enseignants ont la même idée qu'enseigner la grammaire est le faite d'apprendre aux apprenants les règles grammaticales de la langue française. 6,6% représente l'avis d'un seul enseignant qui indique que l'enseignement de la grammaire c'est enseigner la structure propre d'une langue. 13,3% figure l'ensemble des enseignants disent

qu'enseigner la grammaire c'est connaitre et identifie le fonctionnement d'une langue. 40% renvoie aux enseignants qui montrent que l'enseignement de la grammaire c'est donnes un code linguistique, articulant des règles d'ordre phonologique, morphologique, syntaxique, sémantique d'une langue. . 40% représente l'ensemble des enseignants qui n'ont pas répondu à cette question.

Question07 : « Selon vous, quelle place occupe la grammaire dans l'enseignement du français au primaire ? »

Proposition	**Réponse**	**Pourcentage**
Importante	06	40%
Négligeable	0	0%
Sans réponse	09	60%
Total	15	100%

Tableau 07 : La place de la grammaire dans l'enseignement du français.

Commentaire :

Six enseignants ont répondu que la grammaire occupe une place importante par ses règles qui enrichirent les compétences de l'apprenant, c'est un pilier dans l'enseignement des langues (40%), et aucun réponse par négligeable. Les autres enseignants n'ont pas répondu à cette question (60%).

Question08 : « Selon vous**,** comment peut-on rendre facile la maitrise de la grammaire par les élèves ? »

Proposition	**Réponse**	**Pourcentage**
La grammaire explicite	01	6,6%
Les exercices	01	6,6%
La grammaire déductive	01	6,6%
Les normes	01	6,6%
Le recours à la langue maternelle	01	6,6%
La versification dans les modes d'explication	01	6,6%

Sans réponse	09	60%
Total	15	100%

Tableau 09 : La stratégie pour faciliter la maitrise de la grammaire par les élèves.

Commentaire :

Cette question a des différentes réponses ; chaque enseignant nous a donné une réponse différente de l'autre :

E1 : par le retour à la grammaire explicite (6.6%).

E2 : à travers la pratique de la langue par les exercices (6.6%).

E3 : par la méthode déductive- explicite (6,6%)

E4 : lors que l'enseignant suit petit à petit les normes, par exemple : il commence par les catégories des mots. Ensuite, la phrase, les composantes de la phrase en utilisant des termes et des illustrations pour faciliter la compréhension (6,6%).

E5 : par le recours à la langue maternelle (6,6%).

E6 : il faut versifier les modes d'explications (6,6%).

Les autres enseignants n'ont pas répondu à cette question (60%).

Question 09 : « Comment jugez-vous la compréhension des leçons de grammaire par vos élèves ? »

Proposition	**Réponse**	**Pourcentage**
Acceptable	06	40%
Les réponses	01	6,6%
Les gestes	01	6,6%
Les exemples	01	6,6%
Tout dépend à la leçon	01	6,6%
Sans réponse	05	33,3%
Total	15	100%

Tableau 09 : La nature d'évaluation de la compréhension des leçons de grammaire par les élèves.

Commentaire :

Il y a six enseignant avaient la même réponse, que la compréhension des leçons de grammaire est acceptable par leurs élèves (40%).Quatre enseignants ont répondu par des réponses différentes :

E1 : Grace à leur réponse soit par les bonnes ou bion les mauvaises réponses (6,6%).

E2 : Par les gestes et les mimiques (6,6%).

E3 : Par les exemples nous leur demandons de trouver par exemple des phrases pour contrôler la compréhension (6,6%).

E4 : On ne put pas généraliser, tout dépend à la leçon (6,6%).

Les autres enseignants n'ont par répondu à cette question (33,3%).

Question 10 : « Acceptez-vous l'utilisation de la langue arabe scolaire ou dialecte par vos élèves pendant les cours de grammaire ? »

Proposition	**Réponse**	**Pourcentage**
Oui	10	66,6%
Non	02	13,3%
Parfois	03	20%
Total	15	100%

Tableau 10 : L'acceptation de l'usage de la langue arabe scolaire ou dialecte par les élèves pendant le cours de grammaire.

Commentaire :

66,6% des enseignants de français acceptent l'utilisation de la langue arabe pendant les cours de grammaire. 13,3%n'acceptent pas l'utilisation de la langue arabe pendant les cours de grammaire.20% des enseignants de français n'acceptent pas l'utilisation de la langue arabe pendant les cours de grammaire, mais parfois.

Question 11 : « De votre côté, recourez-vous à la sollicitation des deux langues, précédemment citées, d'un cours de grammaire ? »

Proposition	Réponse	Pourcentage
Oui	11	73,3%
Non	4	26,6%
Total	15	100%

Tableau 11 : Le recours à la sollicitation de la langue arabe scolaire et dialecte par les enseignants.

Commentaire :

Selon le tableau ci-dessus on remarque que 73,3% des enseignants étaient pour la réponse « oui », ils recourent à la sollicitation des deux langues, aux raisons suivants ;

- Dans le cas de flocage.
- Pour simplifier la compréhension de la leçon et gagner de tempe.
- Car le français est une langue étrangère pour eux et pas leur langue maternelle.
- Pour faciliter la tâche d'enseignement.

26,6% des enseignants étaient pour la réponse « non », ils ne recourent pas à la sollicitation des deux langues, à la raison que c'est impossible de faire apprendre une langue par une autre.

Question 12 : « Quels types de difficultés rencontrez-vous dans l'enseignement de la grammaire aux 5eme AP ? »

Proposition	Réponse	Pourcentages
Le non compréhension	02	13,3%
Manque de lexiques	03	20%
Manque d'intérêt	02	13,3%
Le non maitrise des règles grammaticales	02	13,3%
Sans réponse	06	40%
Total	15	100%

Tableau12 : Les difficultés rencontrées dans l'enseignement de la grammaire en 5ème AP.

Commentaire :

Nous remarquons à travers le tableau ci-dessus qu'il ya plusieurs réponse différentes, 13,3% enseignants indiquent que le non compréhension par les élèves est la difficulté rencontrée dans l'enseignement de la grammaire. 20% qui représente la majorité élèves qui ont un manque de lexiques ce qui rendre la communication difficile en plus la faiblesse dans leur production. 13,3% renvoie aux élèves qui ont un manque d'intérêt, qui ne s'intéressent pas au cours ; généralement à la langue française. 13,3% représente les apprenants qui ont une difficulté dans l'apprentissage des règles d'ordre grammaticales. 40% renvoie aux enseignants qui n'ont pas répondu à cette question.

4. L'expérience :

Nous avons effectué des enregistrements audio de trois séances de la grammaire.

Le tableau suivant comporte toutes les informations concernant les enregistrements et les activités de grammaire traités dans les séances :

Séance	**Heure**	**Date**	**Activité de grammaire**
Séance 01	08H00_09H15	22/02/2022	Le complément de but
Séance 02	08H00_09H15	14/03/2022	Le complément de manière
Séance 03	08H00_09H15	08/05/2022	La préposition car/mais

4 .1 Objectifs de l'expérience :

À travers cette expérience nous voulons savoir quatre objectifs différents comme les suivants :

- La démarche utilisée dans l'enseignement de la grammaire chez les 5AP.
- Les difficultés rencontrées pendant le cours de grammaire.
- Est-ce que la sollicitation de deux langues pourrait aider les élèves pour résoudre certaines difficultés.
- Est-ce que cette pratique déjà énoncée pourrait aider les apprenants à consolider des compétences grammaticales.

4.2 Population expérimentale

Pour réaliser notre enquête, nous avons choisi le groupe A de 5éme année primaire puisque les apprenants de cette classe nous semblent plus motivés, plus attentifs et actifs.

Notre échantillon se compose de 25 élèves. L'enseignante chez laquelle nous avons assisté et réalisé notre recherche a une expérience de 29ans. Alors, elle est enceinte dans le métier d'enseignement. D'un autre côté, le français est la seule langue étrangère enseigné ou bien apprise à l'école primaire.

4.3 L'analyse de des enregistrements audio :

Les enregistrements des séances ont été transcrits après plusieurs écoutes, nous focalisons notre attention surtout sur les cas de passage à la langue arabe ...

L'enregistrement 01 :

Dans cet enregistrement, l'enseignante a fait un rappel à la constructionde la phrase, aussi au cours précédent « le complément de temps et le complément de lieu », avant d'entamer la leçon de grammaire « le complément de but » pour une durée de 45min dans laquelle a fait appel à leur connaissances en langue de scolarisation sur ce point grammatical.

Séance 01 :

Projet 0 3 : Qu'est qu'une catastrophe naturelle ?

Séquence 01: Quand je serai grand.

Activité : Grammaire.

Thème : Le complément de but.

L'exemple proposé aux élèves est comme le suivant :

1) Le pompier après un tremblement de terre, il faut faire vite pour sauver les victimes.

Apres une lecture magistrale d'enseignant, l'enseignant demande aux élèves de lire les exemples.

E Qui essayez de lire les exemples.

Eمن يحاول قراءة الأمثلة

L’enseignant explique les exemples.

E Que veut dire « le pompier »

A المسعف

E C’est quoi « un tremblement »

A1 يتحرك

A2زلزال

E Que veut dire « sauver »

A3إسعاف

A4إنقاذ

E C’est quoi « victimes »

A الضحايا

Je retiens

Les propositions qui introduisent un verbe à l’infinitif sont, à, de, sans, pour.

E à l’infinitif

E غير مصرف

E Pour

A5 من اجل

Activité 01

E Déterminez

E Soulignez حدد سطر

L'enregistrement 02 :

Dans cet enregistrement l'enseignante fait un appel au « complément de but », à « l'adverbe de manière »avant d'aborder le point grammatical traité « le complément de manière », pour une durée de 45 min.

Séance 02

Projet 03 : Qu'est qu'une catastrophe naturelle ?

Séquence 02 : C'est une inondation

Activité Grammaire

Thème Le complément de manière

La maitresse commence la séance par un rappel sur le complément de but.

Après, elle a entamé dans la lecture du texte par elle-même et par quelques élèves.

Exemple :

Les soldats organisent les secours pendant les catastrophes naturelles. Ils travaillent courageusement. Ils dégagent les blessés, puis ils les transportent rapidement.

E-Regarder la deuxième phrase « Ils travaillent courageusement »

A1Bichadjaaبشجاعة

E C'est quoi le mot tranquillement ?

A2Aakel عاقل

E Que voulez-vous dire Le mot médicament ?

A3أدوية

E C'est quoi violent ?

A4 شجاع مشاغب مشوش

A5 عنيف

E Difficile c'est quoi ?

A6 صعب

E Souligne le complément de manière dans les phrases suivant ?

A7 سطر

E La pluie tombe fortement

A8الأمطار تسقط

E Fortement

A9 بقوة

E Marche lentement

A10 يمشي

A11ببطيء

E Les parents c'est qui ?

A12 الآباء الأخ

E Poliment

A بأدب باحترام

L'enregistrement 03:

Dans cet enregistrement, l'enseignante a fait un rappel au cours précédent « le complément de manière », avant de commencer la leçon de grammaire « les mots de liaison car/mais » pour une durée de 45min.

Séance 0 3

Projet 03 : Qu'est qu'une catastrophe naturelle ?

Séquence 02 : C'est une inondation

Activité Grammaire

Thème Les mots de liaison (car/mais)

La maitresse fait un rappel sue le cours précédente (l'adverbe de manière)

Mise en situation avec la phrase adaptée « Il ne faut pas rester au bord des rivières car l'eau peut monter brusquement. Mais aussi, on peut prévoir des équipements. »

Lecture silencieuse effectuée parles élèves après lecture magistrale par l'enseignant.

E- C'est quoi les rivières ?

A1- الأنهار

E- Pour quoi il- ne faut pas rester au bord des rivières ?

A2 Car l'eau peut monter brusquement.

E Souligne la bonne réponse.

E Quelle est le mot qu'on a avec eux prendrez la réponse ?

E la réponse ماهي الكلمة التي عرفنا بها

A3Car

E Car c'est quoi ?

A لان

Regarder la phrase commence par quoi ?

A4 Par il

E Il majuscule au bien minuscule ?

A5 Majuscule

E Donc la phrase commence par un majuscule et se termine par ?

A6 un point

E Elle est langue au bien courte ?

A7 Langue.

E Regarder elle se compose de deux parti

E الشطر الأول و الشطر الثاني

E Qu'est ce qu'on faire aussi ?

A « mais aussi on peut prévoir des équipements »

E Deuxième mot ?

A Mais

E Mais c'est quoi ?

A لكن

E Donc les deux mots c'est la cause ; pour quoi : car

Manipulation

E Relier par flèche les différents parties de phrases ?

A اربط بسهم

E C’est quoi les gens ?

A الناس الأشخاص

E Que veut dire « pompier »

A إطفائي

Evaluation

E Complète par car/mais

A أكمل

E C’est quoi car

E C’est la cause

E Deuxième prends ton parapluie

E C’est quoi parapluie ?

A مظلة

E Amine aime les bonbons

E Carou bien mais ?

A Car il préfère les oranges.

E !! لان يحب البرتقال

A Mais

E Mais il préfère les oranges.

Entretien auprès les élèves

L'entretien réalisé auprès des élèves est de types collectif et semi direct, il contient des questions adaptées aux niveaux des élèves. Les questions sont de types fermées, ouvertes, semi-fermées.

Public visé

L'entretien a été effectué avec 22 élèves de cinquièmes années primaires. Ecole, « Karoumi Mohammed Ben Karoun » à (Zaouïat DebbaghTinerkouk). Dont le niveau et le statut social et professionnel des parents presque sont les mêmes.

Objectif de l'entretien

L'objectif de notre entretien est de placer les élèves dans une situation d'interaction pour découvrir leurs réflexions sur la langue française et les difficultés rencontrées dans l'apprentissage de cette langue étrangère, exactement dans la grammaire. Aussi, à savoir l'impact de la langue l'arabe scolaire et le français par l'enseignant et les élèves sur leur apprentissage.

Analyse des résultats

Les représentations des élèves sur la langue française

Dans un premier temps, nous demandons à nos enquêtés « Aimez-vous la langue française ? Oui ou non ». Voici les réponses :

La majorité des élèves ont répondu par oui, aux raisons que la langue française est intéressante, elle est facile à apprendre, on en a besoin à l'avenir. Les trois qui restent ont répondu par non aux raisons que le français est difficile à apprendre.

Dans le second plan, « Est-ce que vous s'intéressez au cours de grammaire? ».

Vingt des élèves ont répondu par oui, nous s'intéressons au cours de grammaire. Les restes ne nous ont donnés aucune réponse.

L'utilisation de la langue arabe scolaire

Pour la question « Est-ce que vous utilisez la langue arabe scolaire dans un cours du français ou bien vous utilisez seulement le français ? »

Tous les apprenants ont la même réponse « oui », parce qu'ils ont trouvé des difficultés de s'exprimer en français, le manque de connaissance en langue étrangère.

Pour la question « Est-ce que vous comprenez votre enseignant lors que lui vous explique en français ?oui, non, parfois »

La majorité des élèves ont répondu par non, ne comprenez pas leur enseignant car ils n'ont pas un bagage dans la langue française. Quels que élèves déclarent que par parfois. Les autres apprenants ont répondu par oui.

Et à la question « Est que le recours à la langue arabe scolaire dans le cours du français a des avantages pour vous ? »

Tous les élèves ont la même idée que ce recoure déjà énoncé à des avantages pour vous, parmi ces avantages :

- ✓ La compréhension du texte.
- ✓ Les interactions entre eux et leur enseignant.
- ✓ L'occasion de s'exprimer et de répondre.
- ✓ Elle est efficace pour l'apprentissage.

Les difficultés rencontrées dans l'apprentissage de la langue française

Pour la question « Est-ce que rencontrez-vous des difficultés dans l'apprentissage de la langue française ? Oui, non, les quelles ? »

Les plus part des élevés ont répondu par oui, voici les difficultés :

- ✓ La difficulté de lire en français.
- ✓ La difficulté de prononcer.
- ✓ La difficulté de l'intercompréhension.
- ✓ La conjugaison.
- ✓ La dictée.
- ✓ La production.

Pour la question « Quelles difficultés rencontrez-vous pendant un cours de grammaire ? »

La majorité des élèves déclarent qu'ils ont trouvé des contraintes pendant le cours de grammaire, parmi les contraintes :

- ✓ La complexité d'appliquer les règles
- ✓ La difficulté de lire et de comprendre les phrases.

Les ressemblances entre l'arabe scolaire et la langue française

Pour la question « Est-ce qu'il y a des ressemblances entre la langue arabe scolaire et la langue française ? Oui, non, les quelles ? »

Dix élèves ont la même réponse par oui, qu'il y a des points communs entre la langue arabe scolaire et la langue française, voici les réponses :

- ✓ Les moins.
- ✓ Les lettres.
- ✓ La prononciation de quelles que lettres.

Les autres apprenants ne nous donnés aucune réponse.

Synthèse

Analyse du questionnaire :

D'après les réponses des enseignants nous avons arrivé à dire que les plus part des élèves s'intéressent à la langue française, même si les programmes scolaires ne sont pas adaptés au niveau réel des élèves. Aussi, nous avons constaté que l'enseignement de la grammaire a une place importante, indépassable, primordiale dans l'apprentissage de la langue française et que son enseignement englobe plusieurs compétences langagière (vocabulaire, fonctionnement de la langue…etc.), qui permet à l'apprenant de comprendre et de produire cette langue étrangère.

D'autre part, la majorité des enseignants montrent que la compréhension des leçons de grammaire est acceptable par les apprenants.

Pour terminer, nous avons déterminé que le recours à la langue arabe scolaire est nécessaire dans l'enseignement / apprentissage de cette langue étrangère, aux raisons que ce recours résoudre certains difficultés de l'intercompréhension des leçons de grammaire, contrainte de reprendre les règles grammaticales, difficulté d'expression orale et écrite.

Analyse d'enregistrement

À travers l'analyse des résultats obtenus, nous avons trouvé que l'enseignement de la grammaire suit une démarche explicite, inductive, un enseignement qui va des exemples aux règles.

D'un autre côté, nous pourrions dire d'après notre expérience qui est d'assister aux séances pédagogique que le recours à la langue arabe scolaire permet à l'apprenant d'installer une ambiance, une motivation de participer, consolider des informations, d'interagir au sein de la classe, ce qui donne à celui-ci des compétences pour avancer dans son apprentissage.

Analyse d'entretien

Après avoir analysé les réponses des apprenants, nous avons affirmé que la majorité des élèves donnent une importance à la langue française. De plus, nous avons prouvé que la langue arabe à une place importante qui aide les apprenants dans l'apprentissage de la langue ciblé.

Conclusion générale

Conclusion générale

Dans la rédaction de cette recherche, nous voulons investir dans un domaine de la didactique des langues étrangère, pour mettre l'accent sur un phénomène important qui est la consolidation des compétences grammaticales au sein de la langue française par le recours à la langue arabe scolaire.

Notre travail de recherche a pour but est de savoir à quel point le recours à la langue arabe scolaire pourrait résoudre les difficultés rencontrés par les élèves dans l'apprentissage de la grammaire de la langue ciblé.

Pour réaliser cette recherche nous avons divisé notre travail en trois chapitres. Le premier consacré à deux grands titres, dont le premier intitulé « *l'enseignement de la grammaire et sa typologie* ». Où nous avons traité des notions relatives à la grammaire du français. D'autre part, nous avons focalisé sur l'évolution de la grammaire au sein des différentes méthodologies. De plus, nous s'intéressons à développer les démarche d'enseignement de la grammaire et ses types. Pour terminer, nous avons basé sur la grammaire au cycle primaire. Le second chapitre intitulé « *l'étude de la place de la grammaire dans le manuel scolaire du niveau 5eme AP* ».En premier temps, nous avons entamé la description des projets dédies à 'l'enseignement de la grammaire chez les 5eme AP. En seconde, nous avons passé à la présentation des fiches pédagogique de la grammaire, quelle démarche suit par le manuel scolaire dans l'enseignement de la grammaire chez les 5ème AP.

Le troisième chapitre est consacré à l'aspect pratique de notre recherche, où nous avons présenté et analysé les résultats obtenus.

Nous avons mené trois méthodes d'enquête pour réaliser notre travail, pour trouver une réponse à la problématique et pour confirmer ou infirmer les hypothèses de départ.

D'abord, nous avons distribué un questionnaire aux enseignants du primaire. Ensuite, nous avons focalisé notre attention à assisté aux trois séances pédagogique concernant la grammaire chez les 5ème AP. Avec les enregistrements de trois cours réalisables dans les séances assistées. À la fin nous avons entamé un entretien après des élèves de 5ème AP.

Après nous avons analysé les différents corpus ; nous avons constaté que les apprenants rencontrent des difficultés dans l'apprentissage de cette langue (l'intercompréhension,

l'existence massif de la langue arabe scolaire au sein de la classe de FLE, le vocabulaire restreint dans leurs expressions orales et écrites, les difficultés de reprendre les règles grammaticales).

Dans une autre vision, L'enseignant recours à la langue arabe pour explique la leçon du français ; d'une part, pour débloquer le problème d'intercompréhension de la langue française. D'autre part, à fin de résoudre le non compréhension entre l'enseignant et leurs élèves.

Les élèves font recours à l'arabe standard pour comprendre et consolider les nouvelles connaissances en langue ciblé et pour la suite avancer dans leur apprentissage.

Notre expérience nous a montré que l'attachement des apprenants à la langue arabe qui fait pour eux, le rôle d'une référence à la quelle ils peuvent intensifier leurs compétences.

Nous avons affirmé que, les similitudes entre la langue arabe et la langue française favorisent l'appropriation de la grammaire du français.

Pour conclure, l'usage de la langue arabe en classe de FLE surtout dans la grammaire peut constituer un instrument important qui aide les apprenants à acquérir des compétences grammaticales et qui renforce la situation d'enseignement/apprentissage. Autrement dit, la langue arabe est un élément essentiel qui aide à surmonter les problèmes rencontrés en classe de FLE.

Nous déduisons donc par les résultats constatés et obtenus confirment la première hypothèse et infirment la deuxième hypothèse

Et comme ca nous nous somme donné une réponse à la problématique posée

Référence bibliographiques

I Ouvrages

1-MARTINET, Pierre, La didactique de la langue étrangère, Paris,Puf, 2014, Pages 71-97.

II Revues et articles

1- TeuteBlakqori et Bade Bajrami, faculté de philologie de l'université de pishtina, « Devons- nous enseigner la grammaire français traditionnelle ou moderne en français langue étrangère à l'université », Synergies Iran n°1 – 2002, Pages 59- 62. Disponible sur https://gerflint.fr.

2- ChristosClairis, « André Martinet et la grammaire », Université Paris Descartes, Sorbonne, P.6.Disponible sur https://www.cairn.info.

III Dictionnaires

1- Jean Pierre Cuq, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, Clé international, 2003. Disponible sur https://.clé-international.com.

2- Dictionnaire Larousse, français français (en ligne) Disponible sur le site http://W.W.W.Larrousse.Fr/dictionnaires/Français.

3- Dridi Mohammed et Hamlaoui Abderrahmin,UniversitéKasdiMerbahOuargela, « Enseigner la phrase en classe du FLF de l'école primaire. Du métalangage aux actes de langage », 2018, page, 288.

IV Thèses et mémoire

1- Hadj HafsiWafa, « L'apport de la didactique intégrée dans l'enseignement – apprentissage de la grammaire en classe de FLE. Cas des apprenants de 5ème année primaire. », 2019, P. 25. Tiré de, Emile Benveniste, problème de linguistique générale, tome 2, Paris, Gallimard, 1974, p.35.

2- AouidatLeyla et BentriaAmira. Le recours à la langue arabe dans l'apprentissage du français. Cas des apprenantes de 4eme année moyen, 2017.

V Documents officiels

1- Leila Medjahed, Mouloud Ferhat, kahinakedadouche, Français cinquième année primaire, Office National Des Publications scolaires n° 79/2019.

Table des matières

Introduction générale 1
CADRE THEORIQUE ..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معرّفة.
CHAPITRE I 1
L'ENSEIGNEMENT DE LA GRAMMAIRE ET SA TYPOLOGIE 1
Introduction 6
I. Définition de la grammaire 6
II. La place de la grammaire dans les différentes méthodologies 7
II.1 La méthodologie traditionnelle 7
II.2La méthodologie directe 7
II.3 La méthodologie active : (1920 -1960) 8
II.4 La méthodologie audiovisuelle 8
II.6 L'approche communicative 9
II.7L'approche actionnelle 9
III. Démarches d'enseignement de la grammaire 10
III.1 La grammaire déductive 10
III.2 La grammaire inductive 10
III.3 La démarche implicite 10
III.4 La grammaire explicite 11
IV. Les différents types de grammaire 11
IV.1 Grammaire traditionnelle 11
IV.2 Grammaire générative 12
IV.2.1Une composante syntaxique 13
IV.2.2Une composant sémantique 13
IV.2.3Une composant phonologique 13
IV.3 Grammaire notionnelle fonctionnelle 13
IV.4 Grammaire énonciative 13
IV.5 Grammaire textuelle 14
V. Le métalangage 15
VI. La grammaire au cycle primaire 15
Conclusion 16
CHAPITRE 2 ..... **17**

L'étude de la place de la grammaire dans le manuel
scolaire du niveau 5ème AP 17
Année scolaire : 2021-2022 17
Introduction 18
I. Description des projets 19
1.Projet 01 : Au zoo 19
1.1Séquence 01 : Pauvre petit gazelle 19
1.2Séquence 02 : C'est un frai fennec ? 19
2.Projet 02 C'est un lieu exceptionnel 20
2-1 Séquence01 : Nous allons au musée 20
2-2 Séquence 02 J'aime voyager en famille 20
3.Projet 03 Qu'est ce qu'une catastrophe naturelle ? 21
3.1Séquence 01 Quand je serai grand 21
3.2 Séquence 02 C'est une inondation 21
4.Projet 04 Protégeons la nature ! 22
4.1Séquence 01 Pour quoi notre terre est-elle en danger 22
4.2Séquence 02 Ne gaspillons pas l'eau ! 22
II. Fiche pédagogique des cours de la grammaire de 5éme AP 22
Conclusion 31
Cadre pratique 18
Introduction 33
Problèmes rencontrés lors de déroulement de l'enquête : 33
Présentation et analyse de corpus : 33
Analyse des questionnaires : 34
Entretien avec les élèves 48
Analyse des résultats 48
Synthèse 50
Conclusion générale 53
Référence bibliographiques 56
ANNEXES 60
Table des matières 61

Annexes

Questionnaire destiné aux enseignants

1. Sexe :
Homme ☐ Femme ☐

2. Tranche d'âge :

- Entre 22 et 35 ans ☐
- Entre 35 et 50 ans ☐
- Plus de 50 ans ☐

3. Depuis quand exercez-vous le métier d'enseignant ?
……..

4. Pensez-vous que vos élèves s'intéressent à la langue française ?
……
……
……

5. Les programmes scolaires sont-ils adaptés au niveau réel des élèves ?
……
……
…….....

6. Qu'est-ce qu'enseigner la grammaire pour vous ?
……
……
…….

7. Selon vous, quelle place occupe la grammaire dans l'enseignement du français au primaire ?
……
……
……

8. Selon vous, comment peut-on rendre facile la maitrise de la grammaire par les élèves ?
……
……

……
……
……

9. Comment jugez-vous la compréhension des leçons de grammaire par vos élèves ?
……
……
……

10. Acceptez-vous l'utilisation de la langue arabe scolaire ou dialectale par vos élèves pendant les cours de grammaire ?
……
……
……
……
……
……

11. De votre côté, recourez-vous à la sollicitation des deux langues, précédemment citées, lors d'un cours de grammaire ?

Oui ☐ Non ☐

Dites pourquoi.

……
……
……
……

12. Quels types de difficultés rencontrez-vous dans l'enseignement de la grammaire aux 5eme AP ?

……
……
……
……

Entretien oral Aux Elèves de 5eme AP

1) Aimez – vous la langue française ?
   - Oui
   - Non

   ……
   ……

2) Est-ce que vous comprenez votre enseignant lors que lui vous expliquer en français ?
   - Oui
   - Non
   - Parfois

   ……
   ……

3) Est-ce que vous utilisez l'arabe dans un cours de français ou bien seulement la langue française ?
   - Oui
   - Non

   ……
   ……

4) Est-ce que le recours à la langue arabe dans le cours français a des avantages pour vous ?
   - Oui
   - Non
   - Les quelles ?

   ……
   ……
   ……
   ……

5) Rencontrez-vous des difficultés dans l'apprentissage du français ?
   - Oui
   - Non
   - Lesquelles ?

   ……
   ……
   ……
   ……

6) Est-ce que vous s'intéressez au cours de la grammaire ?
   - Oui
   - Non

- Pourquoi ?

……
……
……
……

7) Quelles difficultés rencontrez- vous pendant le cours de grammaire ?

……
……
……
……

8) Est-ce qu'il y a des ressemblances entre l'arabe et le français ?
   - Oui
   - Non
   - Lesquelles ?

……
……
……
……

.

CONTENUS

Orthographe	Documents	Tâches
Le féminin « e », Les adjectifs de couleurs, Les accents. La dictée.	**Dialogue** Pauvre petite gazelle ! **Extrait** « La gazelle », de Kaddour M'Hamsadji, *Fleurs de novembre*, 1969. **Devinette** : Qui suis-je ?	Tâche 1 Suite à la visite, écrire des devinettes pour décrire les animaux vus au zoo.
L'accord de l'adjectif attribut, Le féminin : eur, euse, trice. homophones : a / à, on / ont. La dictée.	**Dialogue** C'est un vrai fennec ? **Extrait** « Le fennec », Gabriel Camps, *Encyclopédie berbère*, 1997. **Extrait** « Le dromadaire », Alphonse Daudet, *Tartarin de Tarascon*, 1872.	Tâche 2 Fabriquer des posters d'animaux sauvages.
Le féminin : ien / ienne, ion / ionne. Les homophones : son / sont. La dictée.	**Dialogue** Nous Allons au musée. **Document** Une brochure d'un musée. **Extrait** Au musée, Antoine de Schuyter, *Mystère au Musée*, Edition Mijade, 2006. **Comptine** Le grand musée.	Tâche 1 Préparer le programme de la visite du musée. Raconter la visite.
L'accord du participe passé. Le féminin : elle, ette. Les homophones : ce, se. Le tréma. La dictée.	**Dialogue** Dans le train. **Extraits** « Vers Sétif », « Chez nous », Azouz Begag, *Un train pour chez nous*, Alger, Sédia, 2006. **Comptines** Monsieur le Cordonnier. La petite étoile.	Tâche 2 Fabriquer un panneau pour présenter un lieu spécial choisi par le groupe.

Projet	Séquences	Actes de parole	Lexique	Grammaire	Conjugaison
Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle ?	Quand je serai grand. *p.58*	Donner des informations sur un fait.	Les noms composés.	Le complément de but (place et forme), L'infinitif après un verbe / une préposition (à, de, pour, sans.)	les verbes du 1er et du 2ème groupes, être/avoir : futur simple,
	C'est une inondation. *p.68*	Expliquer un événement.	Les adverbes de manière : ment emment.	Le complément de manière, La coordination : mais.	les verbes du 1er et du 2ème groupes : l'imparfait.
Protégeons la nature !	Pourquoi notre terre est-elle en danger ? *p.80*	Dire quoi faire.	Le suffixe : tion.	La coordination : car La phrase complexe avec «parce que»	Les verbes du 3ème groupe, et avoir/être : l'imparfait,
	Ne gaspillons pas l'eau ! *p.91*	Donner des conseils.	Le suffixe : ée.	Les pronoms compléments : le, la, les, l', La coordination : donc Il faut, il ne faut pas.	L'impératif pour donner un conseil.

CONTENUS

Orthographe	Documents	Tâches
Le féminin : ère/ière les homophones : et/est, La dictée.	**Dialogue** Quand je serai grand. **Extrait** « Les sauveteurs », Emmanuelle Figueras, Les catastrophes naturelles, Toulouse, Milan, 2017. **Comptine** Quand je serai grand.	Tâche 1 Présenter son métier préféré.
Le pluriel : s, Les lettres muettes, Les sons : ouil, euil, ui, La dictée.	**Dialogue** Que devons-nous faire ? **Extrait** « L'inondation », Mieux connaître les risques des catastrophes naturelles pour se protéger, 2004. **Comptine** « Gouttes, Goutelettes », Rondes, chansons et comptines, Scarabéa, 2005. **BD drôle** Il pleut !	Tâche 2 Réaliser un panneau de photos et de textes pour expliquer comment agir face à une catastrophe naturelle.
Le pluriel : x, Le redoublement des consonnes, Les sons : eil, iel, io, ia. La dictée.	**Dialogue** Pourquoi notre terre est-elle en danger ? **Extrait** « Pourquoi les déchets sont-ils dangereux ? », Emmanuelle Paroissien, L'écologie, Fleurus, 2009. **Extrait** « La forêt », Notre planète la terre, Hatier,	Tâche 1 Réaliser une affiche pour sensibiliser les camardes pour la protection de la terre.
Le pluriel : al, ail, Les homophones : ou, où, La ponctuation : la virgule, les deux points. La dictée.	**Dialogue** Ne gaspillons pas l'eau ! **Extrait** « Pourquoi ne faut-il pas gaspiller l'eau ? » D'après Stéphanie Ledu, L'écologie, Milan, 2011.	Tâche 2 Réaliser une affiche pour sensibiliser les camardes contre le gaspillage d'eau.

Questionnaire destiné aux enseignants

1)- Sexe = femme.

2)- tranche d'age:

- entre 22 et 35 ans.

3)- Depuis 7 ans.

4)- pas dans une large mesure chacun selon son environnement et son milieu.

5)- parfois oui dans

Certains Cours et parfois non, nous avons ~~beau~~ du mal à transmettre l'idée aux apprenants parce qu'ils n'ont pas vecu ça dans leurs vie quotidienne.

6)- l'enseignement de la grammaire au primaire c'est:

- enseigner la langue et viser un bon usage. maitriser suffisamment les outils de la langue et ses règle et developer sa capacité de lire, comprendre et écrire.

7)- La grammaire est l'activité la plus importante elle permet aux apprenants de construire des phrases complètes compréhensibles par l'arrangement des mots dans un ordre logique et acceptable.

8)- En partant du plus facile au plus difficile, transmettre aux apprenants l'amour de la grammaire. utiliser le jeu.

9)- C'est l'enseignant qui rendre l'apprentissage de la leçon de grammaire facile avec le chaix des exemples et des exercice à la fin de la séance. mes élèves ont un niveau moyen ça va il comprennent. je renforce le cour avec l'application.

10)- L'utilisation de la langue maternelle parfois ~~s'avant les cours~~ lors de l'interaction dans la classe facilite l'apprentissage mais avec des limites.

11)- oui
- on ne ~~pas~~ peut pas mépriser la langue arabe ou la négliger durant l'apprentissage.

12)-
- Des règles difficiles.
- quelques élèves ont un niveau faible

Dimanche 8 mai 2022

Grammaire

* Exercice :

- Complète par / mais :

T. bien

1 Lineb appelle au téléphone mais personne ne répond.

2 Prends ton parapluie car il pleut.

3 Amine aime les bananes mais il préfère les oranges

Dimanche 08 mai 2022

(Grama)

Grammaire

(Ex) Exercice :

* Complète par car / mais

Soir

1. Zineb appelle au téléphone mais personne ne répond.

2. Prends ton parapluie car il pleut.

3. Amine aime les bananes mais il préfère les oranges.

Dimanche 08 mai 2022

Grammaire

* Exercice :

Complète par car / mais :

1- Zineb appelle au téléphone mais personne ne répond.

2- Prends ton parapluie car il

3- Amine aime les bananes car il (par) préfère les oranges.